

RESEÑAS BREVES

DONATELLA MONTALTO CESSI, *Itinerari di Spagna. L'idea di impero nella Spagna degli "Austrias". La questione del regionalismo spagnolo*. Marcos y Marcos, Milano, 1992; 77 pp.

Este libro reúne dos trabajos de Montalto Cessi presentados en sendos congresos ("Governare il mondo. L'impero di Spagna dal xv al xix secolo", Palermo, 1988 y "Federalismo, regionalismo, autonomismo", Enna, 1987). El primero, "L'immagine dell'impero e del regno nella circolazione delle idee politiche in Spagna dal xvi al xvii secolo", se divide en tres partes en las cuales analiza el concepto de imperio en Carlos V, Felipe II y Felipe III, Felipe IV y Carlos II. Los puntos en torno a los cuales se articula el trabajo son, en primer lugar, la asociación del Imperio español y sus monarcas con el Imperio romano y, en segundo lugar, la interpretación de la corona española como monarquía universal (concepto de formulación dantesca) y la *universitas christiana* más relacionada con las ideas erasmistas.

La autora lleva a cabo un recorrido por la España de los Austrias a partir de estos dos conceptos y sus implicaciones en diversos aspectos como la utopía renacentista, la función del Príncipe y la decadencia interior de España en ese momento. Para ello se apoya en citas muy significativas de los pensadores políticos, sociales de la época así como en discrepancias de la crítica moderna (por ejemplo la polémica entre Menéndez Pidal y Karl Brandi en el primer tercio de este siglo). Es especialmente iluminadora la parte dedicada a la figura de Carlos V. Esta primera parte, al rastrear la difusión de la idea imperial en la España de los Austrias a través de la literatura política de ese tiempo, señala la importancia que tienen en Carlos V ciertas ideas medievales y muestra lo que significó el traslado de la idea imperial, limitada durante mucho tiempo casi a ser un hecho interno alemán, al mundo español.

El segundo trabajo, "Unità nelle differenze: i popoli di Spagna fra storia e Storia", dedicado al Estado de las autonomías que consagra

la Constitución de 1978, es un análisis de las distintas concepciones con que se ha entendido el regionalismo español a lo largo de los siglos XIX y XX, y la importancia variable que han tenido en las constituciones españolas y políticas gubernamentales conceptos como nacionalidad, fuero, federalismo, regionalismo, etc. También muestra lo positivo y lo negativo del estado centralizado y del federalismo al tiempo que busca matrices culturales de la cuestión nacionalista vasca o catalana.

Ambos artículos son visiones sumamente interesantes, por lo sintéticas y bien apoyadas en fuentes documentales, de dos períodos especialmente importantes en la historia de España: los Siglos de Oro y la transición a la democracia. (A. González)

CONCEPCIÓN TORRES (ed.), *Ana de Jesús. Cartas (1590-1621). Religiosidad y vida cotidiana en la clausura femenina del Siglo de Oro*. Ediciones Universidad de Salamanca, Salamanca, 1995; 124 pp. (*Acta Salmanticensia, Estudios Filológicos*, 259).

En este volumen se publica por primera vez un *corpus*, de 53 cartas, que fue encontrado por la editora en el Archivo del convento de San José de Bruselas. La autora del epistolario, la Madre Ana de Jesús (Ana de Lobera, 1545-1621), fue una figura realmente singular en muchos aspectos. Discípula, amiga y continuadora de Santa Teresa en la reforma del Carmelo Descalzo, mantuvo una estrecha relación con la Santa de Ávila y con San Juan de la Cruz, quien además fue su confesor. Ambos autores han dejado testimonio de esta relación en sus obras, sobre todo Santa Teresa. Como se sabe, la correspondencia entre ambos santos y la que tuvieron con Ana de Jesús lamentablemente fue destruida por ellos mismos. Estas cartas son de lo poco que se pudo conservar de ese epistolario. En este volumen aparecen ideas y referencias a los místicos, que aunque son mínimas y algunas indirectas, no dejan de ser interesantes para los estudiosos de la literatura. A la muerte de Santa Teresa, es precisamente Sor Ana quien se ocupó de rescatar los manuscritos, en manos de la Inquisición, e inició las gestiones para la publicación y después la traducción de sus obras al flamenco. En 1587 envió a Fray Luis de León la *Vida* de la Santa de Ávila para que la editara y de este contacto nació una amistad entre el catedrático de Salamanca y la carmelita, quien después se ocuparía de buscar la forma de editar el *Libro de Job*, que por cierto Fray Luis le dedicó a ella. En las cartas que ahora se publican es constante la preocupación por parte de Sor Ana por que se lleven a cabo la traducción de las obras de Santa Teresa al flamenco y la publicación del libro de Fray Luis. En muchos de estos documentos, la

monja muestra su interés por ambas empresas y nos deja ver algo de los problemas económicos a que se enfrentaron este tipo de proyectos en el Siglo de Oro. Pero seguramente la labor más importante en la vida de esta continuadora de Santa Teresa, y el punto que ocupa más espacio en las epístolas, es la fundación de conventos carmelitas. Siguiendo con la labor de Teresa de Jesús, Sor Ana logró expandir el Carmelo Descalzo no sólo dentro de la Península, sino que lo llevó hasta Francia y Flandes, y lo hizo precisamente en la época posterior a Trento en la que el Imperio veía como una necesidad contrarreformista la ampliación de las órdenes. Las cartas nos muestran con bastante claridad esta labor fundacional de la religiosa, sobre todo en su aspecto material.

Sor Ana fue una monja que, por su puesto en la comunidad, estuvo siempre preocupada por cuestiones de tipo económico, desde conseguir un lugar apropiado para la fundación hasta satisfacer necesidades básicas de las monjas. Esta preocupación incluso hace que desfilen por el epistolario los nombres de grandes personajes de la política de ese momento. En este sentido, la correspondencia es *sui generis*, pues se trata de una monja que vive ocupada no sólo de la parte espiritual de la orden, sino que tiene que afrontar problemas de índole más bien mundano, de la vida de todos los días. La información que las cartas nos dan acerca de su labor como encargada de las fundaciones y lo que ello implica, pero sobre todo acerca de su vida en la cotidianidad, como religiosa y como mujer, son seguramente lo más interesante del epistolario.

Concepción Torres incluye en su edición un estudio introductorio en el que presenta a Sor Ana y la sitúa en su contexto histórico. También nos ofrece un breve estudio de las cartas a partir de algunos de los temas que tratan. Completa la edición con dos útiles índices: onomástico y de los documentos. Por otro lado, aparte de algunas erratas sin mayor importancia, la editora regularizó el uso de acentos y modernizó la ortografía y puntuación con el fin de facilitar la lectura. (A. Rivas)

ODETTE BRESSON, *Catalogue du fonds hispanique ancien (1492-1808) de la Bibliothèque Sainte-Geneviève de Paris*. Préface d'Augustin Redondo. Presses de la Sorbonne Nouvelle-Publications de la Sorbonne, Paris, 1994; 411 pp. (*Textes et Documents du "Centre de Recherche sur l'Espagne des xvie et xviii siècles [CRES]"*, 4).

La biblioteca Sainte Geneviève de París —debe su nombre a la abadía consagrada a la santa— tiene una muy añeja y muy accidentada historia que data aun antes del siglo ix. Su indudable riqueza provie-

ne precisamente de esa larga vida y de las fundamentales donaciones de algunos hombres como La Rochefoucauld y Le Teillier —entre los más destacados— que aumentaron notablemente su valor y volumen. La autora de este catálogo, de gran valía para estudiosos de los siglos xv, xvi, xvii y xviii españoles, se entregó a la ardua labor de detallar el contenido de los fondos hispánicos de Sainte-Geneviève. Se trata de un trabajo que merece reconocimiento no sólo porque continúa un esfuerzo serio para una tarea urgente —Redondo, en su prefacio al volumen, destaca como antecedentes la labor de Devoto y el reciente trabajo catalográfico de J. M. Guittard—, sino porque los abundantes datos que brinda ciertamente enriquecen la perspectiva del investigador.

Bresson, para empezar, realizó una minuciosa revisión de inventarios antiguos, cotejó, robusteció sus noticias y, más tarde, se dio al establecimiento del *corpus* y su reseña. Su catálogo, que cuenta con 900 fichas, está acompañado además por índices de autores secundarios; de impresores y libreros; de lugares de impresión; cronológico; de grabadores e ilustradores; de procedencias; así como una muy reveladora estadística de la producción editorial de la época —resultado del contenido de los fondos hispánicos de la Biblioteca Sainte-Geneviève—, y una glosa de las marcas características de esta Biblioteca. Bresson nos ofrece además, como introducción a su trabajo y para su mejor consulta, una breve historia de la biblioteca, una descripción del proceso catalográfico, y las características generales del inventario. (Y. Rodríguez González)

K. M. SIBBALD, & HOWARD YOUNG (eds.), *T. S. Eliot and Hispanic modernity 1924-1993*. University of Colorado, Boulder, 1994; 106 pp.

Este libro será, con seguridad, un útil manual, en especial para los admiradores españoles y latinoamericanos de T. S. Eliot. Uno de sus rasgos más encomiables es una bibliografía extensa de las traducciones de los trabajos de T. S. Eliot al español, gallego y vasco, así como de estudios sobre sus trabajos. Esta excelente bibliografía es compilada por Howard Young. Cada una de las doscientas veintidós anotaciones está precedida por un número, el cual permite una consulta fácil sobre los colaboradores de este volumen. Aparte de la introducción y bibliografía, este volumen contiene cinco ensayos que, cada uno a su manera, establecen lazos entre el trabajo de T. S. Eliot y los poetas españoles contemporáneos de Eliot.

La introducción de Young muestra, de manera muy interesante, el progreso y el éxito del trabajo de Eliot entre un público lector en español, y en particular la atracción que ha producido *La tierra baldía*

en poetas, traductores y críticos desde 1920. Los efectos de ese poema sobre Lorca y Neruda son también explorados con interés.

La presente colección de ensayos, que incluye colaboraciones de C. B. Morris, John Wilcox y K. M. Sibbald, es el resultado de una sesión especial que tuvo lugar en la Modern Language Association en el año del centenario de T. S. Eliot (1988).

La contribución de C. B. Morris establece patrones cruzados entre Eliot, Alberti y Lorca. Una de las observaciones más significativas de Morris es que los tres poetas se nutren, para su inspiración, de discursos polivalentes:

their minds enact no segregation of diverse sources: children's rhymes and newspaper headlines are as valid in *Sobre los ángeles* as echoes of St. Ignatius of Loyola, Quevedo and Bécquer; and in *Poeta en Nueva York* Lorca's mind still strays towards Garcilaso for the epigraph of one poem and towards Góngora for the poetic engineering of many more (p. 11).

Lo que más llama la atención en *La tierra baldía*, por supuesto, es la radical yuxtaposición de discursos diversos, y la inclusión de todos los tipos de formas habladas. De lo ornamentalmente barroco a los arrebatos coloquiales de un "Pub" del lado este de Londres.

Otro colaborador del volumen, John C. Wilcox, explora las afinidades ideológicas entre Eliot y Juan Ramón Jiménez. La actitud de Jiménez hacia Eliot no fue totalmente adulatoria. Escribiendo sobre *Notes towards the definition of culture* (1948) de este último, Jiménez dijo: "Eliot, es usted un farsante o un impostor. Su libro sobre la cultura lo demuestra. Lo que usted dice en él sólo lo puede decir un oportunista. No será usted tenido en cuenta por el futuro". Sin embargo, Wilcox sugiere que ambos poetas comparten la noción de rendirse a su arte, así como el hecho de cultivar la impersonalidad, además de una fuerte conciencia histórica.

K. M. Sibbald, en su contribución, explora el concepto de esparcimiento en el trabajo de Eliot, Jorge Guillén y Pedro Salinas, y la manera como está apuntalada mediante un sentimiento compartido: el esparcimiento, *sine qua non* para escribir bien. En su posición de "soledad radical", estos escritores, según Sibbald,

practiced the only technique worth pursuing, that of the authentic life in contemplation which would be sportive, disinterested and quasi-divine—in essence, a reaffirmation in the twentieth century of the classical tradition that any intellectual activity should be free from necessity or purpose (p. 48).

Otro ensayo en este volumen señala vinculaciones entre *The cocktail party* de Eliot y *El director* de Pedro Salinas. Y en el artículo de Jua-

na Sabadell Nieto, la influencia de T. S. Eliot en la poesía de Jaime Gil de Biedma demuestra la relevancia de Eliot en la poesía española contemporánea. El comentario de Jaime Gil de Biedma de que “Eliot es el mejor artista, el indiscutible *miglior fabbro* entre todos los poetas de este siglo”, sirve como conclusión adecuada a este pequeño volumen, donde se da forma a los lazos entre la tradición angloamericana del siglo veinte, cuyo ejemplo es Eliot, y la tradición poética española. (C. Cosgrove)

Sur. Revista de orientación intelectual. Ed. facsimilar con est. introd. de M. D. Gutiérrez Navas y una carta autógrafa de Adolfo Sánchez Vázquez. Centro de la Generación del 27, Málaga, 1994.

La riqueza de la vida literaria y artística de la España de entreguerras quedó reflejada, entre otras cosas, en la variedad de revistas que proliferaron entonces. Para facilitar la tarea del investigador de dicho período se han ido publicando reediciones facsimilares de varias de ellas. Ahora le toca el turno a *Sur* (1935-1936), revista editada en Málaga por Adolfo Sánchez Vázquez y “Enrique Sanin” (pseudónimo de José Enrique Rebolledo Gálvez). Mientras que sería una exageración atribuir a esta publicación la misma importancia que *Octubre* (1933-1934) o *Nueva Cultura* (1935-1937), de todos modos *Sur*, al igual que ellas, refleja muy bien esa rápida polarización ideológica que caracterizó al “bienio negro” de la República y que habría de desembocar enseguida en la Guerra Civil.

Como muchas otras revistas de la época, *Sur* tuvo una vida corta: apenas alcanzó dos números. Pero son dos números repletos de interés. Su rasgo más evidente lo constituye, sin duda, su afiliación militante a la lucha internacional en contra del fascismo: de ahí los artículos, firmados por Romain Rolland, Jean Cassou y César M. Arconada, en contra del capitalismo y a favor de la Unión Soviética (vista ésta como el país de la Justicia y como el único baluarte que entonces existía para contrarrestar las fuerzas de Hitler y Mussolini). Si bien es cierto que dichos artículos resultan algo previsibles, no así el ensayo de María Teresa León, por ejemplo, que se ocupa de la suerte de las mujeres en la Italia de Mussolini, ni tampoco el ensayo de Gonzalo Sánchez Vázquez (el hermano de Adolfo) dedicado a denunciar el racismo de los regímenes fascistas.

Desde el punto de vista literario, la revista llama la atención por la presencia, por un lado, de poetas españoles de la altura de Rafael Alberti, Manuel Altolaguirre, Emilio Prados y Arturo Serrano Plaja, y por otro, de escritores hispanoamericanos tan variados como el cubano Ángel Augier, el nicaragüense Pablo Antonio Cuadra y el pe-

ruano Armando Bazán. Si bien todos ellos se reúnen gracias a su identificación con la misma lucha antifascista, en el caso de los poetas del 27 su colaboración seguramente se debe también a la vinculación de Adolfo Sánchez Vázquez con Emilio Prados, antiguo fundador (junto con Manuel Altolaguirre) de la legendaria imprenta "Sur" de Málaga. Lo que confirmaría esta vinculación es la colaboración de otro joven andaluz, y discípulo de Prados, José Luis Cano, quien además de publicar en la revista una de las poquísimas reseñas dedicadas a *Pasión de la tierra*, libro recién aparecido de Vicente Aleixandre, también firma un ensayo sobre "Surrealismo y lucha de clases", tema, desde luego, que también le interesaba mucho a su mentor Prados. Es decir, en cierto modo, *Sur* puede verse como una digna continuación de la imprenta "Sur" y de su revista *Litoral* (1926-1929), publicación malagueña asimismo muy cercana, en su última etapa, al movimiento surrealista.

Pero así como cuenta con antecedentes prestigiosos, *Sur* también marca el inicio de una agrupación nueva que igualmente tendrá repercusiones importantes, si no en España, sí en América. Porque *Sur* es también, y sobre todo, portavoz de una nueva generación. Ya he mencionado a Arturo Serrano Plaja. Al lado suyo y de Adolfo Sánchez Vázquez, figuran Juan Rejano (que colabora con una crítica feroz al ideólogo fascista Giménez Caballero) y Miguel Prieto, que, junto con "Enrique Sanin", es responsable de los excelentes dibujos que ilustran la revista. Al estallar la guerra, la relación entre todos ellos se perderá; pero, en el exilio mexicano tres de ellos —Sánchez Vázquez, Rejano y Prieto— se volverán a encontrar y, nuevamente juntos, encabezarán revistas tan importantes como *Romance* (1940-1941), *Ultramar* (1947) y *Nuestro tiempo* (1949-1953). Es decir, *Sur* también encierra en sí las semillas de empresas culturales muy importantes de la posguerra.

Por todo ello y por muchas cosas más, la decisión del Centro de la Generación del 27 de reeditar la revista merece nuestro más sincero reconocimiento. (J. Valender)

JUAN MOLLÁ, *Teatro español e iberoamericano en Madrid 1962-1991*. Sel. e introd. de L. T. González del Valle. Society of Spanish and Spanish-American Studies, Boulder, CO, 1993; 204 pp.

Recopilación de casi 150 reseñas (120 sobre obras teatrales específicas) escritas por Juan Mollá y publicadas entre mayo de 1962 y diciembre de 1991 por la revista de teatro *El Ciervo*, editada en Barcelona. Estas reseñas, por lo general muy breves, son interesantes sobre todo para conocer aspectos de la recepción que tuvieron, por parte del público o la crítica, en el momento de su estreno en Madrid al-

gunas obras que hoy se consideran como claves del teatro contemporáneo español e iberoamericano, así como reposiciones y nuevos montajes de obras clásicas del Siglo de Oro. También se puede observar a través de estas notas la transformación de la escena española a raíz de los cambios sufridos por España en los últimos años del franquismo y la transición a la democracia.

En la selección que ha hecho González del Valle hay autores que están más presentes, lo cual refleja el mayor número de puestas en escena, como es el caso de Valle Inclán o Buero Vallejo.

A partir de estas notas periodísticas se puede seguir la irrupción y consagración en la dramaturgia española de nombres como Lauro Olmo, José Martín Recuerda, Antonio Gala, Alfonso Sastre, Antonio Buero Vallejo, José María Rodríguez Méndez, Francisco Nieva, Fernando Arrabal, Ana Diosdado o Fernando Fernán Gómez. También la presencia de una comedia más ligera como la de Juan José Alonso Millán o del conocido Miguel Mihura; los estrenos, con la llegada de la democracia, de obras de García Lorca, Max Aub, Azaña o Alberti o el tardío rescate de Alejandro Casona después de su regreso del exilio en Argentina.

Otros datos que se reconstruyen a través de los comentarios de diverso tipo de Mollá es el fracaso de algunos autores como Pombo Angulo, Adolfo Prego, a pesar de haber sido reconocidos con el Premio Lope de Vega de teatro en los años 60; la presencia de la dramaturgia de los Siglos de Oro con obras de Lope de Vega, Calderón, Rojas Zorrilla, etc., y la constitución de la Compañía Nacional de Teatro Clásico y algunas adaptaciones españolas de clásicos griegos o de obras de otros géneros literarios de autores como Pérez Galdós o Miguel Delibes.

Un aspecto importante que se puede rastrear en el trabajo cronístico de Mollá es la aparición y el desarrollo de grupos independientes o jóvenes que después han tenido gran importancia como Els Joglars, Los Goliardos, TEL, Tábano, Teatro Libre, Dagoll Dagom, etcétera.

La presencia del teatro iberoamericano en realidad es mínima y se limita a los comentarios del estreno en Madrid de obras de autores como Jorge Díaz, chileno; Ricardo Monti, argentino; o Alonso Alegría, peruano.

El libro facilita el conocimiento de una revista en general poco accesible por su tono cronístico útil para el contexto de la recepción de la vida teatral madrileña en un período especialmente interesante de la cultura española contemporánea. (A. González)